

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 95 (1967-1968)  
**Heft:** 3-4  
  
**Rubrik:** Pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

*Communiqués officiels de l'Association vaudoise  
des amis du patois*

C'est donc le samedi 16 septembre que nous avons eu la tenabllÿâ traditionnelle du Comptoir, qui coïncidait avec le vingtième anniversaire de la première réunion. Bonne atmosphère, tempérée, hélas ! par l'absence de fidèles, les amis Nicolier, Turel, Mme Diserens et Mme Rouge. On les a bien regrettés. Eux aussi peuvent le regretter, car ils ont manqué la très intéressante conférence de M. Paul Burnet, notre dévoué caissier, sur l'enquête de M. le professeur Bonnard sur le patois vaudois, laquelle a eu beaucoup de succès.

L'amitié était là, mais il faut se serrer les coudes, les rangs s'éclaircissent. Il serait heureux que l'on marque plus d'intérêt à nos tenabllÿâ. Le patois n'est pas mort, prouvons-le !

### Por recafâ

Nous en avons bien vendus, mais il en reste. Que ceux qui ont envie de rire pendant l'hiver se procurent ce livre savoureux.

### † Mme Ida Rouge

Nous avons appris avec un profond regret le décès de Mme Ida Rouge, née Giliéron, membre fidèle de l'Association et épouse de notre membre M. Frédéric Rouge.

Mme Rouge ne manquait jamais nos réunions et toujours elle avait une production en réserve.

Elle avait reçu le Prix Kissling en 1961 avec un travail intitulé : *Quand les brigands du Jorat sont devenus des braves gens*. Elle était en outre secrétaire de l'Amicale de Savegny-Forî. C'est dire quel vide ce départ creuse dans les rangs des Amis du patois, et tous nous le regrettons.

Que sa famille veuille recevoir ici l'expression de notre profonde sympathie.

*Ad. Decollogny.*

*N. B.* Mme Ida Rouge a été enterrée à Forel. Au cours des obsèques, qui eurent lieu au temple, le président de l'Amicale, M. Henri Regamey, a dit le dernier adieu à la défunte en ces termes :

*Lè avoué onna prèvonda èmochon que l'Amicale dâi Patoisan don Dzorat, Lè Râpa, Savegny, Forî, l'avan apprâ que noutra chère segrètère dama Ida Rodze l'avâi du subir onna intervenchon chirurgicale. Tsacon faseint dein vœux por onna prompte dièrision.*

*Ma Les Voies de Dieu ne san pas lè nouôtro. Dieu no la reprâissa. Que sa Volontâ sein faîte. A tota la famille, è principalamein à nouôtro ami Frèdy, va noutra sincère sympathie.*



**deux assurances  
de bonne compagnie**

*Dama Rodze l'a assumâ peindeint quauques annâies lo segrètariat de nouôtro Amicale avouè onna concheince exemplyère.*

*Chère amie Ida, les patoisan don Dzorât sein dein l'affliction, ma ton rassoveni è ton vesadze dâo et serein restera grand teimps gravâ dein no tieu.*

*Lè patoisan vaudois tè dien merci è adieu.*

*Que la terra de Forî te sein dâoce et lerdzîre.*

## **M. Adolphe Decollogny en deuil**

M. Adolphe Decollogny, le dévoué président de l'Association vaudoise des Amis du patois, vient d'être frappé d'un deuil bien cruel. Il a, en effet, perdu son fils, M. Henri Decollogny, agent d'affaires, conseiller communal, député au Grand Conseil, âgé de 56 ans. C'était une personnalité morgienne bien connue et aimée.

Que M. Adolphe Decollogny veuille trouver ici l'expression de nos condoléances émues.

*rms.*

## **Lè patoisan dâo Dzorât à Forî**

Aprî on teimps de condzî, lè patoisan dâo Dzorât l'ant fé lâo tenâblya à Forî, lo 3 de sèteimbro, âo Cerf d'Or, tsî l'ami Reinold, qu'a zu bin dâo plyésî d'acutâ tote lè galése z'historie et tsanson que l'ant déblliottâ tot l'aprî-midzo : on pâo dere que sè sant bin rattrapâ d'avâi età arretâ quauque teimps.

Dèvant la tenâblya, quauque patoisan l'ant età fére onna petita vesita à la segretèra, Madama Ida Rouge, que va tot bounameint, mâ pas prâo bin po venî à la tenâblya : no sein adî bin ein peinsâie avoué vo, tante Ida.

Et pu no z'ein zu lo plyésî de revère l'ami Frèdi à la tenâblya, et assebin Madamusalla Décosterd, que no z'ein a contâ on mouî de tote galése.

Mâ po quemincî, lo presideint âovre la

tenâblya : l'âi a 25 meimbro preseint. Lo, reimpliyèceint de la segretèra liè lo procè-verbal de la tenâblya dâo 4 juin à Savegny et ellique de la salyâite dâo 27 juin à la Vallée de Joux. Pu lo presideint fâ honorâ la mèmorie de Madama Chappuis, iena de noutrè boune patoisante, décédée.

Aprî la partie familière, que s'è pasâie tant galésameint, on tsante la *Prèyîre patriotique*, et lo momeint lè vegnu de sè separâ.

*F. D.*

## **BONNE NOUVELLE !... Une sympathique initiative**

*Il y a un peu plus d'une vingtaine d'années, sous l'égide de l'« Association du Costume vaudois », Jules Cordey (notre grand Marc à Louis) avait donné à Lausanne un cours de patois à l'usage de ceux qui, attirés par notre vieux langage, le connaissaient mal ou trop peu, et désiraient en savoir davantage.*

*Marc à Louis est mort en 1951, voilà déjà seize ans, mais il y a encore des gens qui aimeraient prendre des leçons de patois.*

*Leurs animateurs ont trouvé en Mlle Jeanne Décosterd, membre du comité de l'Association vaudoise des amis du patois, la personne parfaitement compétente et disposée à donner cet enseignement.*

*Que tous ceux — et celles — que ce projet intéresse veuillent bien s'adresser à M. Jean Goumaz, ch. Boisy 4, à Lausanne.*

*(Réd.) Bravo à ceux qui ont pris cette sympathique initiative. On l'attendait sans oser trop y croire.*